

**Distr.  
RESTRICTED**

**TRADE/CEFACT/2001/CRP.3  
9 March 2001**

**FRANCAIS SEULEMENT**

## **UN/CEFACT**

### **COMPTE-RENDU DU CHARGÉ DE LA LIAISON DANS LE DOMAINE DES NORMES**

**SOURCE:** Le Rapporteur chargé de la liaison dans le domaine des normes  
**STATUS:**  
**ACTION:** Pour information , 7<sup>ème</sup> session de UN/CEFACT  
Point 8 de l'ordre du jour

## **COMPTE-RENDU du chargé de la liaison dans le domaine des normes**

### **I - Introduction**

Depuis ma nomination lors du précédent plénier en mars 2000, j'ai d'abord consulté mon prédécesseur, Klaus Dieter NAUJOK, et le président du CSG, Ray WALKER, pour connaître mes obligations, mes priorités et les devoirs de ma charge. D'après ces consultations, ma mission est double :

- assurer une liaison ente les différents groupes de travail du CSG et aider à résoudre les problèmes liés aux normes qu'ils pourraient rencontrer ;
- assurer une coordination du CEFACT avec les divers organismes de normalisation traitant de sujets connexes, tant dans le cadre du MoU Management Group qu'en dehors ;

Assistant aux réunions du CSG, j'ai eu, durant la réunion de Barcelone, un bref entretien avec chacun des présidents de groupes de travail. D'après leurs réponses, il n'y a pas pour le moment de sujets conflictuels ou nécessitant un traitement urgent. Un point régulier sera fait avec eux à l'occasion des divers CSG.

En ce qui concerne la nécessaire liaison avec les organismes de normalisation, il est important de maintenir une coordination étroite avec un certain nombre de comités techniques de l'ISO et de la CEI, en particulier le JTC1/SC32, chargé de l'EDI ouvert, le TC154 de l'ISO, qui a la responsabilité de deux documents importants , l'ISO 7372 (UN/TDED) et l' ISO 9735 (syntaxe EDIFACT), et le WG1 du TC154, chargé de l'élaboration et de la maintenance du BSR (Basic Semantic Register).

### **II - BSR et XML**

Le CSG ayant demandé au TMWG une étude sur l'avancement du BSR, j'ai fait faire par les responsables techniques du projet une présentation détaillée lors de la réunion d'août du CSG (cf. TRADE/CEFACT/2001/5, item 14) et envoyer ensuite aux membres du CSG une version électronique complète tenant compte des avis et remarques exprimés au cours de la réunion. Le secrétariat de l'UN/CEFACT dispose de cette copie électronique et peut l'envoyer aux personnes intéressées. Le CSG sera tenu régulièrement au courant de l'avancement des travaux, des problèmes éventuels et de l'effort de rapprochement avec les travaux en cours sur XML, notamment l'utilisation de la syntaxe UML pour la description des éléments du BSR. .

### **III - Possible liaison A avec le JTC1**

L'UN/CEFACT a déjà des contacts avec le JTC1, dont des représentants membres du SC31 et du SC32 participent au MoU Management Group. Mais le domaine d'activité du JTC1, surtout avec l'adjonction des nouveaux SCs (34, 35 et36), dépasse largement le cadre de compétence do MoU/MG, et plusieurs sous-comités ont, dans leur liste de nouveaux projets, des travaux dont le résultat risque d'impacter ceux du CEFACT, voire d'interférer avec des documents existants. Dans ces conditions, il paraît intéressant d'obtenir un statut de liaison A avec le JTC1 - statut que possède déjà une autre agence des Nations Unies, l'UIT, car, d'après les procédures et directives du JTC concernant les

**liaisons A :**

- ...such organizations are sent copies of all relevant documentation and are invited to meetings.
- Technical committees and subcommittees shall seek the full and, if possible, formal backing of the organizations having A-liaison status for each international Standard in which the latter are interested.

Lors du dernier plénier du JTC1, j'ai eu une discussion informelle à ce sujet avec Tom FROST, le président de JTC1, qui est favorable à l'idée. Il appartient donc maintenant au CEFACT de se prononcer sur l'opportunité d'une telle démarche, pour éventuellement présenter la demande de liaison au prochain plénier du JTC1, en novembre 2001.

**IV - Vocabulaire**

Conformément à la décision 00-4-22 prise lors de la réunion de novembre 2000 du CSG, j'ai demandé à l'AFNOR copie de la documentation disponible sur la norme ISO2382, préparée par le défunt SC1 du JTC1, et à la CEI copie de leur dictionnaire multilingue. J'ai maintenant en ma possession :

- une documentation plus ou moins facilement utilisable sur les diverses parties de la 2382, dont seules certaines nous intéressent, sous forme électronique ou papier, à des stades d'avancement variés ;
- le CDROM du dictionnaire multilingue édité par la CEI , fourni gracieusement "à la condition qu'il ne soit utilisé que pour la fabrication de normes".

Il faut maintenant examiner avec le secrétariat de l'UN/CEFACT comment utiliser cette documentation pour corriger, amender et compléter notre "glossaire" qui doit être installé sur le site du CEFACT.

---